Español Noveno

Verbos de conjugación especial

La normativa sobre la escritura correcta de las formas verbales en español, según la Nueva Gramática de la Lengua Española, sería la siguiente:

Verbos terminados en – guar: se conjugan siempre con diptongo sin excepciones: *averiguo, averiguas, averigua, averiguan; atestigüe, atestigües, atestigüe, atestigüen*. Siguen esta regla los siguientes verbos: *aguar, desaguar, atestiguar, menguar, apaciguar, amortiguar, santiguar*.

Esta regla presenta alteración ortográfica (gu pasa a gü) delante de la vocal e en las siguientes formas verbales:

a.- 1ª persona singular pretérito perfecto simple de indicativo: *agüe, desagüé, atestigüé, mengüé, apacigüé, amortigüé, santigüé.*

b.- Todas las formas del presente de subjuntivo: *apacigüe, apacigües, apacigüe, apacigüemos, apacigüéis, apacigüen*.

c.- 3ª persona singular y plural del imperativo: *averigüe (usted), averigüen (ustedes).*

Verbos terminados en – cuar: se admiten las dos formas con diptongo y con hiato.

Adecuo y adecúo / adecuas y adecúas / adecua (n) y adecúa (n) / adecue (n) y adecúe (n) / adecues y adecúes / adecua (tú) y adecúa (tú).

Evacuo y evacúo / evacuas y evacúas / evacua (n) y evacúa (n) / evacue (n) y evacúe (n) / evacues y evacúes / evacua (tú) y evacúa (tú).

Licuo y licúo / licuas y licúas / licua (n) y licúa (n) / licue (n) y licúe (n) / licues y licúes / licua (tú) y licúa (tú).

Verbos terminados en – uar: se conjugan con hiato en las formas correspondientes a los presentes de indicativo y de subjuntivo y a la segunda persona del singular del imperativo: *perpetúo, perpetúa, perpetúas, perpetúan; perpetúe, perpetúes, perpetúen; perpetúa (tú).*

Verbos terminados en – iar: se distinguen tres grupos:

a.- **Los que admiten diptongo**, como cambiar: *cambie, cambio*. Vanagloriar (*vanaglorien / no vanagloríen*). Rumiar (*rumian / no rumían*). Copiar (*copio / no copío*). Fotocopiar (*fotocopio / no fotocopío*).	b.- **Los que solo admiten hiato**, como desviar: *desvío, desvíe*. Gloriar (*gloría / no gloria*). Aliar (*aliaría / no aliaria*). Radiografiar (*radiografíe / no radiografie*). Fotografiar (*fotografía / no fotografia*). Vaciar (*vacíe / no vacie*).
c.- **Los que admiten ambas formas, diptongo e hiato**, como agriar: *agrias / agrías*. Expatriar (*expatrian / expatrían*). Paliar (*palia / palía*). Repatriar (*repatrie / repatríe*).	

Verbos terminados en – ducir, como *conducir: presentan el pretérito perfecto simple, pretérito imperfecto de subjuntivo y el futuro de subjuntivo.

Pretérito perfecto simple	Pretérito imperfecto de subjuntivo	Futuro de subjuntivo
conduje	*condujera, condujese*	*condujere*
deduje	*dedujera, dedujese*	*dedujere*
induje	*indujera, indujese*	*indujere*
produje	*produjera, produjese*	*produjere*

*No es correcto pues ***conducí, conduciera***.

Verbos bendecir, maldecir, contradecir, desdecir y predecir: derivados de decir, presentan las siguientes peculiaridades:

bendecir y maldecir	contradecir y desdecir	predecir
Son irregulares. No se conjugan como decir: **Futuro simple**: *bendeciré, -ás, -á… (no *bendiré / -as/ -a…); maldeciré /-ás/-á… (no: *maldiré / -ás/- á…* **Condicional simple**: *bendeciría, -ías, -ía… (no *bendíría / -ías/ -ía…); maldeciría /-ías/-ía… (no: *maldiría / -ías/- ía…;* **Segunda persona del imperativo**: *bendice (tú) (no: *vendí – tú – ; maldice (tú) (no: *maldí – tú –).* **Participio**: *bendecido; maldecido.*	Se conjugan como decir, excepto en el imperativo y el participio: *Contradice (tú) (no: *contradí – tú –) y desdice (tú) (no:*desdí – tú –).* Así: *Contradiré, desdiré (mejor que contedeciré, desdeciré).* *Contradiría, desdiría (mejor que contadeciría, desdeciría).* *Contradicho, desdicho (no: *contradicho, desdecido).*	En el futuro condicional simple se prefieren respectivamente las formas *predeciré, predeciría* a las de *prediré, prediría*, que, aunque menos frecuentes, no son incorrectas. El imperativo en singular es *predice (tú)* (no: *predí – tú –). El participio es *predicho* (no: *predecido).

Verbos errar, erguir (se): son verbos que generan el sonido /y/ cuando la –e es tónica:

errar	erguirse
Hay sonido /y/ en las formas en que la e se pronuncia con intensidad (es tónica); cuando no es tónica, debe evitarse ese sonido: *Yerro /-as/-a(n) (no: *erro / -as/-a(n); erramos, erráis, vos errás (no: *yerramos, yerrás, vos yerrás); yerre/-es/-e(n) (no: *erre/-es/-e(n); erremos, erréis (no: *yerremos, yerréis); yerra – tú – (no:*erra – tú –); errá – vos – (no: *yerrá – vos –); errad (no: *yerrad).*	Genera un sonido /y/, con la letra y en la escritura, en las formas en que la –e se pronuncia con más intensidad (es tónica), y no la genera en las demás formas (las átonas): *Yergo, yergues, yergue, erguimos, erguís, yerguen, yerga /-as / -a, irgamos, irgáis, yergan.*

Verbo prever: se conjuga como el verbo ver: *previó, previeron, preví, previste, previste, previera, previendo, prevé (n), prever, previsto*. Son incorrectas las formas previó, preveyeron, preveí, preveíste… No debe confundirse la conjugación del verbo *prever* con la del verbo *proveer*: *proveyó, proveí, proveíste, proveyendo, proveído.*

Verbo satisfacer: se conjuga como el verbo *hacer*: *satisfice, satisficiste, satisfizo, satisficiera, satisficieras, satisficiéramos, satisficieran, satisfaré, satisfarás, satisfará, satisfaría, satisfarías, satisfará*. Son incorrectas formas como ***satisfací, *satisfaciste, *satisfació, *satisfaciera, *satisfaceré, *satrisfacería...** La segunda persona singular del imperativo admite la variante regular y la irregular: *satisface (tú) y satisfaz (tú).*

Verbo proponer: es un verbo irregular. En el pretérito perfecto simple de indicativo y en el pretérito imperfecto y el futuro simple de subjuntivo, es afectado: *propuse, pusiera o pusiese, pusiere*. Presenta adición de condonante (*n* pasa a *ng*) en la raíz de la 1ª persona del singular del presente de indicativo (*propongo*), todas las formas del presente de subjuntivo (*proponga*) y la 3ª persona del singular y plural en el imperativo (*ponga – usted - , pongan – ustedes*). Muestra pérdida de la vocal temática (*e*) y adición de la consonante *d* al final de la raíz en todas las formas del futuro simple y del condicional simple de indicativo: *pondré, pondrías*. Presenta pérdida de la vocal temática (e) en la 2ª persona del singular (tú) del imperativo: *pon (tú).* El participio es irregular: *propuesto*. Se escribe con tilde la 2ª persona del singular del imperativo: *propón*.

Verbo haber: presenta irregularidad en el acento en el pretérito perfecto simple de indicativo (*hube*) y en todas las formas del pretérito imperfecto y el futuro simple de subjuntivo (*hubiera o hubiese, hubiere*). Muestra sustitución de consonante (*b pasa a y*) en la raíz en todas las formas del presente de subjuntivo (*haya*) y la 3ª persona singular y del plural del imperativo (*haya usted y hayan ustedes*). Pierde la vocal temática en el futuro simple y condicional simple de indicativo (*habré, habría*). La 1ª, 2ª y 3ª persona del singular y la 1ª y 3ª del plural del presente de indicativo (*he, has, he; hemos, han*). La 3ª persona del singular del presente de indicativo es *hay* cuando el verbo se usa como impersonal. También es irregular la 2ª persona del singular del imperativo (*he tú*).

Otros verbos

Infinitivos terminados en –ñer o -ñir	**Infinitivos terminados en consonante + -cer o –cir**
Esconden la –i- de los diptongos en la ñ: *Atañó, atañeron; ciñó, ciñeron (no: * atañió, atañieron, ciñieron).* *Atañera / -se; ciñera /-se (no:*atañiera, atañiese; ciñiera, ciñiese).* *Atañendo, ciñendo (no: *atañiendo, ciñiendo).*	No generan sonido /k/, por lo que formas como **convezco, convezca (de convencer)* son incorrectas. Lo correcto es *convenzo, convenza…* Vocal + -cer sí genera /k/: *adolecer, adolezco, adolezca…* *Estremecer, estremezco, estremezca…* Excepciones: ***mecer y coser***. *Mezo (no: *mezco), meza, mezas (no: *mezca, mezcas); cuezo (no: *cuezco), cueza, cuezas (no: cuezca, cuezcas).*

Actividades

Verbos de Conjugación Especial

A- Investigue en el diccionario de la RAE el significado de los siguientes verbos y su uso:

Gloriar

Vanagloriar

Aguar

Desaguar

Atestiguar

Menguar

Apaciguar

Aliar

Perpetuar

Satisfacer

Prever

Proveer

Conducir

Inducir

Producir

Erguir

Errar

También existen verbos que admiten dos variantes; es decir que se pueden usar o escribir de dos maneras distintas, como son por ejemplo:

Agriar

Expatriar

Repatriar

Paliar

Adecuar

Licuar

Evacuar

Agria

Agría

Adecuo

Adecúo

Evacuen

Evacúen

B.- Conjugue los infinitos dados entre paréntesis en la forma adecuada de acuerdo con la oración. Escriba la forma conjugada en el espacio en blanco.

1.- El sacerdote quiere que usted _____ en el juicio de la semana entrante (atestiguar).

2.- En necesario que se _____ las aguas para continuar con nuestra conversación (apaciguar)

3.- _____ (averiguar) usted cuánto vale cada uno y los vamos a comprar de inmediato.

4.- Cuando _____ (desaguar) todo ese arroyuelo, estaremos en posición de construir.

5.- La Federación _____ (adecuar) los reglamentos a su antojo.

6.- Espero que el señor no se _____ (perpetuar) en el poder.

7.- Espero que no se _____ (vanagloriar) con sus triunfos.

8.- Procure que no se _____ (desviar) del camino.

9.- Esperamos que el presidente _____ (repatriar) a los exiliados por el conflicto.

10.- _____ (conducir) desde mi casa hasta el puerto libre.

11.- Juan quería que yo _____ (conducir) hasta la casa de Orotina.

13.- El que _____ (inducir) a otro a error, será castigado fuertemente.

14.- _____ (bendecir) a todo aquel que me haga el bien.

15.- _____ (errar) todos cuando cometemos faltas a la moral.

16.- Nadie _____ (predecir) que el agua llegaría hasta el techo.

17.- _____ (satisfacer) sus necesidades cuando yo lo ordene.

18.- Yo _____ (proponer) que todos los documentos sean entregados a tiempo.

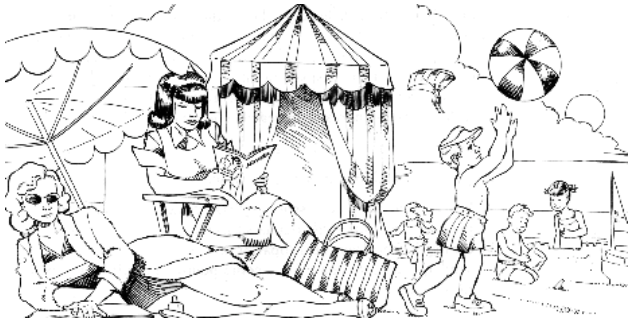
19.- Si usted _____ (haber) llegado a tiempo, estaríamos contentos.

20.- Espero que vos te _____ (convencer) de tus propios méritos.

TEATRO

EL DELANTAL BLANCO

POR SERGIO VODANOVIC (Chile)



Nombre _____ ***Sección*** _____

EL DELANTAL BLANCO

Personajes

* LA SEÑORA
* LA EMPLEADA
* DOS JÓVENES
* LA jOVENCITA
* EL CABALLERO DISTINGUIDO

La playa. Al fondo[1] , una carpa. Frente a ella, sentadas a su sombra, LA SEÑORA y LA EMPLEADA. LA SEÑORA está en traje de baño y, sobre él, usa un blusón de toalla blanca que le cubre hasta las caderas. Su tez está tostada por un largo veraneo. LA EMPLEADA viste su uniforme blanco. LA

SEÑORA es una mujer de treinta años, pelo claro, rostro atrayente aunque algo duro. LA EMPLEADA tiene veinte años, tez blanca, pelo negro, rostro plácido y agradable.

LA SEÑORA: *(Gritando hacia su pequeño hijo, a quien no ve y que se supone está a la orilla del mar, justamente, al borde del escenario.)* ¡Alvarito! ¡Alvarito! ¡No le tire arena a la niñita! ¡Métase al agua! Está rica ... ¡Alvarito, no! ¡No le deshaga el castillo ala niñita! Juegue con ella ... Sí, mi hijito ... juegue.

LA EMPLEADA: Es tan peleador ...

LA SEÑORA: Salió al padre ... Es inútil corregirlo. Tiene una personalidad dominanteque le viene de su padre, de su abuelo, de su abuela ... ¡sobre todo de su abuela!

LA EMPLEADA: ¿Vendrá el caballero mañana?

LA SEÑORA: *(Se encoge de hombros con desgana)* ¡No sé! Ya estamos en marzo, todas mis amigas han regresado y Álvaro me tiene todavía aburriéndome en la playa. Éldice que quiere que el niño aproveche las vacaciones, pero para mí que es él quien estáaprovechando. *(Se saca el blusón y se tiende a tomar sol)* ¡Sol! ¡Sol! Tres meses tomando sol. Estoy intoxicada de sol. *(Mirando inspectivamente a LA EMPLEADA.)*

¿Qué haces tú para no quemarte?

LA EMPLEADA: He salido tan poco de la casa...

LA SEÑORA: ¿Y qué querías? Viniste a trabajar, no a veranear. Estás recibiendosueldo[7] , ¿no?

LA EMPLEADA: Sí, señora. Yo sólo contestaba su pregunta...

LA SEÑORA permanece tendida recibiendo el Sol. LA EMPLEADA saca de una bolsade género[8] una revista de historietas fotografiadas[9] y principia a leer.

LA SEÑORA: ¿Qué haces?

LA EMPLEADA: Leo esta revista.LA

SEÑORA: ¿La compraste tú?

LA EMPLEADA: Sí, señora.

LA SEÑORA: No se te paga tan mal, entonces, si puedes comprarte tus revistas, ¿eh?

LA EMPLEADA no contesta y vuelve a mirar la revista.

LA SEÑORA: ¡Claro! Tú leyendo y que Alvarito reviente[10] , que se ahogue[11] … LA

EMPLEADA: Pero si está jugando con la niñita ...

LA SEÑORA: Si te traje a la playa es para que vigilaras a Alvarito y no para que tepusieras a leer.

LA EMPLEADA deja la revista y se incorpora para ir donde está Alvarito.

LA SEÑORA: ¡No! Lo puedes vigilar desde aquí. Quédate a mi lado, pero observa alniño. ¿Sabes? Me gusta venir contigo a la playa.

LA EMPLEADA: ¿Por qué?

LA SEÑORA: Bueno... no sé... Será por lo mismo que me gusta venir en el auto, aunquela casa esté a dos cuadras[12] . Me gusta que vean el auto. Todos los días, hay alguien que se detiene[13] para mirarlo y comentarlo. No cualquiera tiene un auto como el de nosotros... Claro, tú no te das cuenta (you don't realize) de la diferencia. Estás demasiado acostumbrada (used to) a lo bueno... Dime... ¿Cómo es tu casa?

LA EMPLEADA: Yo no tengo casa.

LA SEÑORA: No habrás nacido (you weren't born) empleada, supongo. Tienes que habertecriado (raised) en alguna parte, debes haber tenido padres... ¿Eres del campo?

LA EMPLEADA: Sí.

LA SEÑORA: Y tuviste ganas (felt like) de conocer la ciudad, ¿ah?LA

EMPLEADA: No. Me gustaba allá.

LA SEÑORA: ¿Por qué te viniste, entonces?

LA EMPLEADA: Tenía que trabajar.

LA SEÑORA: No me vengas con ese cuento.[14] Conozco la vida de los inquilinos en el campo. Lo pasan bien. Les regalan una cuadra para que cultiven. Tienen alimentos gratis[15] y hasta les sobra[16]

para vender. Algunos tienen hasta sus vaquitas... ¿Tus padres tenían vacas?

LA EMPLEADA: Sí, señora. Una.

LA SEÑORA: ¿Ves? ¿Qué más quieren? ¡Alvarito! ¡No se meta tan allá que puede veniruna ola (wave)! ¿Qué edad tienes?

LA EMPLEADA: ¿Yo?

LA SEÑORA: A ti te estoy hablando. No estoy loca para hablar sola.

LA EMPLEADA: Ando en los veintiuno[17] ...

LA SEÑORA: ¡Veintiuno! A los veintiuno yo me casé. ¿No has pensado en casarte?

LA EMPLEADA baja la vista y no contesta.

LA SEÑORA: ¡Las cosas que se me ocurre preguntar! ¿Para qué querrías casarte? En lacasa tienes de todo: comida, una buena pieza[18] , delantales limpios... Y si te casaras...
¿Qué es lo que tendrías? Te llenarías de chiquillos, no más[19] . LA

EMPLEADA: *(Como para sí.)* Me gustaría casarme...

LA SEÑORA: ¡Tonterías! Cosas que se te ocurren por leer historias de amor en las revistas baratas... Acuérdate de esto: Los príncipes azules[20] ya no existen. No es el color lo que importa, sino el bolsillo[21] . Cuando mis padres no me aceptaban un pololo porque no tenían plata, [22] yo me indignaba, pero llegó Alvaro con sus industrias y sus fundos y no quedaron contentos hasta que lo casaron conmigo. A mí no me gustaba porque era gordo y tenía la costumbre de sorberse los mocos[23] , pero después en el matrimonio, uno se acostumbra a todo. Y llega a la conclusión que todo da lo mismo, salvo la plata[24] . Sin la plata no somos nada. Yo tengo plata, tú no tienes. Ésa es toda la diferencia entre nosotras. ¿No te parece?

LA EMPLEADA: Si, pero.....

LA SEÑORA: ¡Ah! Lo crees ¿eh? Pero es mentira. Hay algo que es más importante que la plata: la clase. Eso no se compra. Se tiene o no se tiene. Alvaro no tiene clase. Yo sí latengo. Y podría vivir en una pocilga (pigsty) y todos se darían cuenta de que soy alguien.No una cualquiera[25] . Alguien. Te das cuenta ¿verdad?

LA EMPLEADA: Sí, señora.

LA SEÑORA: A ver…….. Pásame esa revista. *(LA EMPLEADA lo hace. LA SEÑORA la*

hojea. Mira algo y lanza una carcajada.) ¿Y esto lees tú?LA EMPLEADA:

Me entretengo (it amuses me), señora.

LA SEÑORA: ¡Qué ridículo! ¡Qué ridículo! Mira a este roto[26] vestido de smoking. Cualquiera se da cuenta que está tan incómodo en él como un hipopótamo con faja... *(Vuelve a mirar en la revista.)* ¡Y es el conde de Lamarquina! ¡El conde de Lamarquina!A ver... ¿Qué es lo que dice el conde? *(Leyendo.)* "Hija mía, no permitiré jamás que te cases con Roberto. Él es un plebeyo[27] . Recuerda que por nuestras venas corre sangre azul." ¿Y ésta es la hija del conde?

LA EMPLEADA: Sí. Se llama María. Es una niña sencilla y buena. Está enamorada de Roberto, que es el jardinero del castillo. El conde no lo permite. Pero... ¿sabe? Yo creo que todo va a terminar bien. Porque en el número anterior Roberto le dijo a María que nohabía conocido a sus padres y cuando no se conoce a los padres, es seguro que ellos son gente rica y aristócrata que perdieron al niño de chico o lo secuestraron[28] ...

LA SEÑORA: ¡Y tú crees todo eso? LA

EMPLEADA: Es bonito, señora.LA SEÑORA:

¿Qué es tan bonito?

LA EMPLEADA: Que lleguen a pasar cosas así.[29] Que un día cualquiera, uno sepa que es otra persona, que en vez de ser pobre, se es rica; que en vez de ser nadie se es alguien, así como dice Ud...

LA SEÑORA: Pero no te das cuenta que no puede ser... Mira a la hija... ¿Me has visto amí alguna vez usando unos aros[30] así? ¿Has visto a alguna de mis amigas con una cosa tan espantosa? ¿Y el peinado? Es detestable. ¿No te das cuenta que una mujer así no puede ser aristócrata?... A ver. ¿Sale fotografiado aquí el jardinero...?

LA EMPLEADA: Sí. En los cuadros del final. *(Le muestra en la revista. LA SEÑORA ríeencantada.)*

LA SEÑORA: ¿Y éste crees tú que puede ser un hijo de aristócrata? ¿Con esa nariz?
¿Con ese pelo? Mira... Imagínate que mañana me rapten (they kidnap) a Alvarito. ¿Crees túque va a dejar por eso de tener su aire de distinción?

LA EMPLEADA: ¡Mire, señora! Alvarito le botó[31] el castillo de arena (sand castle) a la niñita de una patada[32] .

LA SEÑORA: ¿Ves? Tiene cuatro años y ya sabe lo que es mandar (is to give orders), lo quees no importarle los demás. Eso no se aprende. Viene en la sangre.

LA EMPLEADA: (Incorporándose.) Voy a ir a buscarlo.LA

SEÑORA: Déjalo. Se está divirtiendo.

LA EMPLEADA se desabrocha el primer botón de su delantal y hace un gesto en elque muestra estar acalorada.

LA SEÑORA: ¿Tienes calor?

LA EMPLEADA: El sol está picando fuerte.[33] LA

SEÑORA: ¿No tienes traje de baño?

LA EMPLEADA: No.

LA SEÑORA: ¿No te has puesto nunca traje de baño?LA

EMPLEADA: ¡Ah, sí!

LA SEÑORA: ¿Cuándo?

LA EMPLEADA: Antes de emplearme. A veces, los domingos, hacíamos excursiones ala playa en el camión del tío de una amiga.

LA SEÑORA: ¿Y se bañaban?

LA EMPLEADA: En la playa grande de Cartagena. Arrendábamos trajes

de baño y pasábamos todo el día en la playa. Llevábamos de comer y...LA SEÑORA:

(Divertida.) ¿Arrendaban trajes de baño?

LA EMPLEADA: Sí. Hay una señora que arrienda en la misma playa.

LA SEÑORA: Una vez con Alvaro, nos detuvimos en Cartagena a echar gasolina al autoy miramos a la playa. ¡Era tan gracioso ! ¡Y esos trajes de baño arrendados! Unos eran tan grandes que hacían bolsas[34] por todos los lados y otros quedaban tan chicos que las mujeres andaban con el traste afuera[35] . ¿De cuáles arrendabas tú? ¿De los grandes o de los chicos?

La EMPLEADA mira al suelo taimada.

LA SEÑORA: Debe ser curioso... Mirar el mundo desde un traje de baño arrendado o envuelta en un vestido barato... o con uniforme de empleada como el que usas tú... Algoparecido le debe suceder a esta gente que se fotografía para estas historietas: se ponen smoking o un traje de baile y debe ser diferente la forma como miran a los demás, como se sienten ellos mismos... Cuando yo me puse mi primer par de medias, el mundo entero cambió para mí. Los demás eran diferentes; yo era diferente y el único cambio efectivo era que tenía puesto un par de medias... Dime... ¿Cómo se ve el mundo cuando se está vestida con un delantal blanco?

LA EMPLEADA: *(Tímidamente.)* Igual... La arena tiene el mismo color... las nubes soniguales... Supongo.

LA SEÑORA: Pero no... Es diferente. Mira. Yo con este traje de baño, con este blusón de toalla, tendida sobre la arena, sé que estoy en "mi lugar," que esto me pertenece... Encambio, tú, vestida como empleada sabes que la playa no es tu lugar, que eres diferente... Y eso, eso te debe hacer ver todo distinto.

LA EMPLEADA: No sé.

LA SEÑORA: Mira. Se me ha ocurrido algo. Préstame tu delantal.LA EMPLEADA: ¿Cómo?

LA SEÑORA: Préstame tu delantal.LA

EMPLEADA: Pero... ¿Para qué?

LA SEÑORA: Quiero ver cómo se ve el mundo, qué apariencia tiene la playa cuando sela ve encerrada en un delantal de empleada.

LA EMPLEADA ¿Ahora?

LA SEÑORA: Sí, ahora.

LA EMPLEADA: Pero es que... No tengo un vestido debajo.LA SEÑORA:

(Tirándole el blusón.) Toma... Ponte esto.

LA EMPLEADA: Voy a quedar en calzones ...

LA SEÑORA: Es lo suficientemente largo como para cubrirte. Y, en todo caso, vas a mostrar menos que lo que mostrabas con los trajes de baño que arrendabas en Cartagena. *(Se levanta y obliga a levantarse a LA EMPLEADA.)* Ya. Métete en la carpa y cámbiate. *(Prácticamente obliga a LA EMPLEADA a entrar a la carpa y luego lanza al interior de ella el blusón de toalla. Se dirige al primer plano[36] y le habla a su hijo.)*

LA SEÑORA: Alvarito, métase un poco al agua. Mójese las patitas siquiera... No sea tande rulo...¡Eso es! ¿Ves que es rica el agüita? *(Se vuelve hacia la carpa y habla hacia dentro de ella.)* ¿Estás lista? *(Entra a la carpa.)*

Después de un instante sale LA EMPLEADA vestida con el blusón de toalla. Se ha prendido el pelo hacia atrás y su aspecto ya difiere algo de la tímida muchacha que conocemos. Con delicadeza se tiende de bruces sobre la arena. Sale LA SEÑORA abotonándose aún su delantal blanco. Se va a sentar delante de LA EMPLEADA, perovuelve un poco más atrás.

LA SEÑORA: No. Adelante no. Una empleada en la playa se sienta siempre un pocomás atrás que su patrona . *(Se sienta sobre sus pantorrillas y mira, divertida, en todas direcciones.)*

LA EMPLEADA cambia de postura con displicencia. LA SEÑORA toma la revista de

LA EMPLEADA y principia a leerla. Al principio, hay una sonrisa irónica en sus labios que desaparece luego al interesarse por la lectura. Al leer mueve los labios. LA

EMPLEADA, con naturalidad, toma de la bolsa de playa de LA SEÑORA un frasco de aceite bronceador y principia a extenderlo con lentitud por sus piernas. LA SEÑORA la ve. Intenta una reacción reprobatoria, pero queda desconcertada.

LA SEÑORA: ¿Qué haces?

LA EMPLEADA no contesta. La SEÑORA opta por seguir la lectura. Vigilando de vez en vez con la vista Io que hace LA EMPLEADA. Ésta ahora se ha sentado y se mira detenidamente las uñas.

LA SEÑORA: ¿Por qué te miras las uñas? LA

EMPLEADA: Tengo que arreglármelas .

LA SEÑORA: Nunca te había visto antes mirarte las uñas.LA

EMPLEADA: No se me había ocurrido.

LA SEÑORA: Este delantal acalora.

LA EMPLEADA: Son los mejores y los más durables.LA SEÑORA:

Lo sé. Yo los compré.

LA EMPLEADA: Le queda bien.

LA SEÑORA: *(Divertida.)* Y tú no te ves nada de mal con esa tenida. *(Se ríe.)* Cualquiera se equivocaría. Más de un jovencito te podría hacer la corte ... ¡Sería comopara contarlo!

LA EMPLEADA: Alvarito se está metiendo muy adentro. Vaya a vigilarlo.

LA SEÑORA: *(Se levanta inmediatamente y se adelanta.)* ¡Alvarito! ¡Alvarito! No sevaya tan adentro... Puede venir una ola. *(Recapacita de pronto y se vuelve desconcertada hacia LA EMPLEADA.)* ¿Por qué no fuiste?

LA EMPLEADA: ¿Adónde?

LA SEÑORA: ¿Por qué me dijiste que yo fuera a vigilar a Alvarito? LA

EMPLEADA: *(Con naturalidad.)* Ud. lleva el delantal blanco. LA SEÑORA:

Te gusta el juego, ¿ah?

Una pelota de goma[42], impulsada por un niño que juega cerca, ha caído a los pies de LA EMPLEADA. Ella la mira y no hace ningún movimiento. Luego mira a LA SEÑORA. Ésta, instintivamente, se dirige a la pelota y la tira en la dirección en que vino. La EMPLEADA buscaen la bolsa de playa de LA SEÑORA y se pone sus anteojos para el sol.

LA SEÑORA: *(Molesta.)* ¿Quién te ha autorizado para que uses mis anteojos?LA

EMPLEADA: ¿Cómo se ve la playa vestida con un delantal blanco?

LA SEÑORA: Es gracioso. ¿Y tú? ¿Cómo ves la playa ahora?LA

EMPLEADA: Es gracioso.

LA SEÑORA: *(Molesta.)* ¿Dónde está la gracia?LA

EMPLEADA: En que no hay diferencia.

LA SEÑORA: ¿Cómo?

LA EMPLEADA: Ud. con el delantal blanco es la empleada, yo con este blusón y losanteojos oscuros soy la señora.

LA SEÑORA: ¿Cómo?... ¿Cómo te atreves a decir eso?

LA EMPLEADA ¿Se habría molestado en recoger la pelota si no estuviese vestida deempleada?

LA SEÑORA: Estamos jugando.LA

EMPLEADA: ¿Cuándo?

LA SEÑORA: Ahora.

LA EMPLEADA: ¿Y antes?LA

SEÑORA: ¿Antes?

LA EMPLEADA: Sí. Cuando yo estaba vestida de empleada...LA

SEÑORA: Eso no es juego. Es la realidad.

LA EMPLEADA: ¿Por qué?

LA SEÑORA: Porque sí.

LA EMPLEADA: Un juego... un juego más largo... como el "paco-ladrón". A unos les corresponde ser "pacos", a otros "ladrones."

LA SEÑORA: *(Indignada.)* ¡Ud. se está insolentando!LA

EMPLEADA: ¡No me grites! ¡La insolente eres tú!

LA SEÑORA: ¿Qué significa eso? ¿Ud. me está tuteando? LA

EMPLEADA: ¿Y acaso tú no me tratas de tú?

LA SEÑORA: ¿Yo? LA

EMPLEADA: Sí.

LA SEÑORA: ¡Basta ya! ¡Se acabó este juego!LA

EMPLEADA: ¡A mí me gusta!

LA SEÑORA: ¡Se acabó! *(Se acrca amenazadoramente*[46] *a LA EMPLEADA.)*

LA EMPLEADA: *(Firme.)* ¡Retírese![47]

LA SEÑORA se detiene sorprendida.

LA SEÑORA: ¿Te has vuelto loca? (volverse = hacerse)

LA EMPLEADA: ¡Me he vuelto señora!

LA SEÑORA: Te puedo despedir en cualquier momento.

LA EMPLEADA: *(Explota en grandes carcajadas, como si lo que hubiera oído fuerael chiste mas gracioso que jamás ha escuchado.)*

LA SEÑORA: ¿Pero de qué te ríes?

LA EMPLEADA: *(Sin dejar de reír.)* ¡Es tan ridículo!LA SEÑORA: ¿Qué?

¿Qué es tan ridículo?

LA EMPLEADA: Que me despida... ¡vestida así! ¿Dónde se ha visto a una empleadadespedir a su patrona?

LA SEÑORA: ¡Sácate esos anteojos![48] ¡Sácate el blusón! ¡Son míos! LA

EMPLEADA: ¡Vaya a ver al niño!

LA SEÑORA: Se acabó el juego, te he dicho. O me devuelves mis cosas o te las saco.LA

EMPLEADA: ¡Cuidado! No estamos solas en la playa.

LA SEÑORA: ¡Y qué hay con eso? ¿Crees que por estar vestida con un uniforme blancono van a reconocer quien es la empleada y quién la señora?

LA EMPLEADA: *(Serena.)* No me levante la voz. [49]

LA SEÑORA exasperada se lanza sobre LA EMPLEADA y trata de sacarle el blusón aviva fuerza.

LA SEÑORA: *(Mientras forcejea)* ¡China! ¡Ya te voy a enseñar quién soy! ¿Qué te has creído? ¡Te voy a meter presa!

Un grupo de bañistas[51] *han acudido a ver la riña. Dos JÓVENES, una MUCHACHA y un SEÑOR de edad madura y de apariencia muy distinguida. Antes que puedan intervenir, la EMPLEADA ya ha dominado la situación manteniendo bien sujeta a LASEÑORA contra la arena. Ésta sigue gritando <<ad libitum expresiones>> como: "rota cochina"...."¿ya te la vas a ver con mi marido"... "te voy a mandar presa"... "esto es el colmo", etc., etc .*

UN JOVEN: ¿Qué sucede?

EL OTRO JOVEN: ¿Es un ataque?LA

JOVENCITA: Se volvió loca.

UN JOVEN: Puede que sea efecto de una insolación. (sunstroke)

EL OTRO JOVEN: ¿Podemos ayudarla?

LA EMPLEADA: Sí. Por favor. Llévensela. Hay una posta[54] por aquí cerca...

EL OTRO JOVFN: Yo soy estudiante de Medicina. Le pondremos una inyección paraque se duerma por un buen tiempo.

LA SEÑORA: ¡Imbéciles!¡Yo soy la patrona! Me llamo Patricia Hurtado,mi marido es Alvaro Jiménez, el político...
LA JOVENCITA: *(Riéndose.)* Cree ser la señora.

UN JOVEN: Está loca.
EL OTRO JOVEN: Un ataque de histeria.

UN JOVEN: Llevémosla.

LA EMPLEADA: Yo no los acompaño... Tengo que cuidar a mi hijito... Está ahí, bañándose...

LA SEÑORA: ¡Es una mentirosa (liar)! ¡Nos cambiamos de vestido sólo por jugar! ¡Nisiquiera tiene traje de baño! ¡Debajo del blusón está en calzones! ¡Mírenla!

EL OTRO JOVEN: *(Haciéndole un gesto al JOVEN.)* ¡Vamos! Tú la tomas por los pies yyo por los brazos.

LA JOVENCITA: ¡Qué risa! ¡Dice que está en calzones!

Los dos JÓVENES toman a LA SEÑORA y se la llevan, mientras ésta se resiste y siguegritando.

LA SEÑORA: ¡Suéltenme! ¡Yo no estoy loca! ¡Es ella! ¡Llamen a Alvarito! ¡Él mereconocerá!

Mutis de los dos JÓVENES llevando en peso a LA SEÑORA. LA EMPLEADA se tiende sobre la arena, como si nada hubiera sucedido, aprontándose para un prolongado baño del sol.

EL CABALLERO DISTINGUIDO: ¿Está Ud. bien, señora? ¿Puedo serle útil en algo?

LA EMPLEADA: *(Mira inspectivamente al SEÑOR DISTINGUIDO y sonríe conamabilidad.)* Gracias. Estoy bien.

EL CABALLERO DISTINGUIDO: Es el símbolo de nuestro tiempo. Nadie parece darsecuenta, pero a cada rato, en cada momento sucede algo así.

LA EMPLEADA: ¿Qué?

EL CABALLEPO DISTINGUIDO: La subversión del orden establecido. Los viejos quieren ser jóvenes; los jóvenes quieren ser viejos; los pobres quieren ser ricos y los ricos quieren ser pobres. Sí, señora. Asómbrese Ud. También hay ricos que quieren ser pobres. ¿Mi nuera? Va todas tardes a tejer[58] con mujeres de poblaciones obreras . ¡Y le gusta hacerlo! *(Transición.)* ¿Hace mucho tiempo que está con Ud.?

LA EMPLEADA: ¿Quién?

EL CABALLERO DISTINGUIDO: *(Haciendo un gesto hacia la dirección en que sellevaron a LA SEÑORA.)* Su empleada.

LA EMPLEADA: *(Dudando. Haciendo memoria.)* Poco más de un año.

EL CABALLEPO DISTINGUIDO: Y así le paga a usted. ¡Queriéndose pasar por una señora! ¡Como si no se reconociera a primera vista quién es quién! ¿Sabe Ud. por quésuceden estas cosas?

LA EMPLEADA: ¿Por qué?

EL CABALLEPO DISTINGUIDO: *(Con aire misterioso.)* El comunismo...LA EMPLEADA: ¡Ah!

EL CABALLERO DISTINGUIDO: *(Tranquilizado.)* Pero no nos inquietemos. El orden está establecido. Al final, siempre el orden se establece... Es un hecho... Sobre eso no hay discusión...*(Transición.)* Ahora con permiso señora. Voy a hacer mi footing diarioEs muy conveniente a mi edad. Para la circulación ¿sabe? Y Ud. Quede tranquila. El sol es el mejor sedante. *(Ceremoniosamente.)* A sus órdenes, señora. *(Inicia el mutis. Se vuelve.)* Y no sea muy dura con su empleada, después que se haya tranquilizado... Después de todo... Tal vez tengamos algo de culpa nosotros mismos... ¿Quién puede decirlo? *(El CABALLERO DISTINGUIDO hace mutis.)*

LA EMPLEADA cambia de posición. Se tiende de espaldas para recibir el sol en lacara. De pronto se acuerda de Alvarito. Mira hacia donde él está.)

LA EMPLEADA: ¡Alvarito! ¡Cuidado con sentarse en esa roca! Se puede hacer unanana[60] en el pie... Eso es, corra por la arenita... Eso es, mi hijito... *(Y mientras LA EMPLEADA mira con ternura y deleite maternal cómo Alvarito juega a la orilla del mar, se cierra lentamente el Telón.)*

Contesta las preguntas según la lectura en el cuaderno de Español

1. ¿Dónde tiene lugar la acción? ¿Qué personajes aparecen al principio?
2. ¿Qué ropa llevan la señora y la empleada?
3. ¿Qué está haciendo Alvarito? ¿Cómo es Alvarito? Justifique su respuesta.
4. ¿Por qué están todavía de vacaciones? ¿Qué opina la señora de esto?
5. ¿Por qué no está quemada la empleada? ¿Qué le critica la señora?
6. ¿Por qué le gusta a la señora que la vean con la criada?
7. ¿Cuántos años tiene la empleada? ¿Por qué vino a la ciudad?
8. ¿Según la señora, ¿cómo es la vida de los inquilinos en el campo?
9. ¿Por qué cree la señora que la empleada no debe casarse? ¿Qué le pasaría si se casara?
10. ¿Por qué casaron a la señora con Álvaro? Describa a Álvaro.
11. ¿Qué es lo más importante para la señora? ¿Se puede comprar? ¿Por qué?
12. ¿Qué lee la empleada? ¿Qué opina la señora? ¿Qué opina la empleada?
13. Describa a los personajes de la revista de historietas fotografiadas.
14. ¿Por qué opina la señora que su hijo ya sabe lo que es mandar?
15. ¿Qué hacían la empleada que y sus amigos los domingos?
16. ¿Qué relación existe entre los personajes de la revista y los amigos de la empleada que arriendan trajes de baño?
    ¿Qué opina la señora de ellos?
17. ¿Por qué quiere la señora que le preste su uniforme?
18. Describa lo que hacen los personajes inmediatamentedespués de intercambiar la ropa.
19. ¿En qué momento específico comienzan a invertirse los papeles? ¿Qué ledice la empleada a la señora? ¿Cómo reacciona ésta?
20. ¿Qué función tiene la pelota que cae a los pies de la empleada?
21. ¿Por qué comienza la empleada a tutear a la señora?
22. ¿Por qué quiere la señora terminar el juego?
23. ¿Por qué no puede despedir a la empleada?
24. ¿Qué hace la señora cuando se da cuenta de quela empleada no la va a obedecer?
25. ¿Qué nuevos personajes entran en la acción?
26. ¿Por qué hace la señora referencia a los calzones de la empleada?
    ¿Qué función tienen en esta parte del drama?
27. ¿Qué opina el caballero sobre la subversión del orden?
28. En *El delantal blanco*, hay un <juego> dentro del drama.
    ¿Qué función tiene el juego?

    ¿Qué significado tiene el juego para la criada?
29. ¿Qué relación encuentra Ud. entre la realidad del <juego> yla de la <revista de historietas fotografiadas>?
30. ¿Cuál es el tono del drama?